

Biai auvernhat de parlâ dîn le mïtan deu Bourbounez d'oc, entre leu buo de la Couleta e la Fortara e mo de que relouvâ queu parlâ

Autor(en): **Bonnaud, P.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Revue de linguistique romane**

Band (Jahr): **41 (1977)**

Heft 163-164

PDF erstellt am: **24.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-399646>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

BLAI AUVERNHAT DE PARLÂ
DÏN LE MÏTAN DEU BOURBOUNEZ D'OC,
ENTRE LEU BUO DE LA COULETA
E LA FORTARA
E MO DE QUE RELOUVÂ QUEU PARLÂ *

Biau sirô pa mauvengüd, pâ coumencâ, de reembrâ là semblansâ deu paï que se parlâ, pasqui z-ei pa sen marcâ leù caratelei de la lingâ que lai s'ei gardadâ :

Va l'entrant, le fuort run relouvâd entre de la falha deu Buo de la Couleta s'eiperlounjà va Bïza é va le Louvan de Bïza pâ la sigota de Boublâ, parieramen puplada soubre le tâ, pâ le pu gruos, moé petitamen : lendon, sitio que pu requitada, quela seusietâ foureitouna eipoudrilhada sigueton surnajada pâ leù parlâ bourbounïchoû. A lieu que la couliera de câ é de peirà blanchâ entre queù buo é Sieule, ansienamen é fourtamen samenada de via-lajei de vinhoulâ é de proupietari que menavon directamen lhu be, é vivion de lhu recordâ cazi sen re chatâ, faguéton massâ contre la fourazuo deu fransez : aneù, l'auvernhat poentâ enquèrà joucâ va Charoû, é va bïzâ, sâ solâ se sint nieu delai Boublâ soutranâ.

Entre Sieule é Alei, la Lïmanhâ de va Ganâ siguê moétoû pupladâ sarâd de païzan independent, é un mïtan clhapâd, dïn le ca de se parâ contre le fransez, tan que le demenïssemen de la neïssensâ, é la secoussa écounoumïca que roineton leù bla é le vï eu siécle passâd z-aguéton pa deïmieulâd la manièrà de vieure de cauque ten. A l'entrant d'Alei, leù taralh de gravâ et de rofia pa tro fonsïer que puorton leù grand buo de Monpensei é de Marsenâ gardon jouca l'Andelô nâ jangoeiradâ de nou d'endreit auvernhat, é là lingâ z-ei pa perdüdâ dïn la coumunâ de Vendâ. Delai Alei, desseparem

* Communication présentée au 7^e Congrès international de Langue et Littérature d'oc et d'Études francoprovençales, à Montélimar, en septembre 1975.

dou paï : leù tûrau de peirà blanchà de Feurtara, entre Bilhi é Creuzi fuguét-ton fran auvernhat, mo zeu motron leù nou d'endreit (Sansâ, Siernâ, Telhá é la ségà) é se que damuorà deu païzaje agricolà de cauque ten : vialajei sarad de peirà, lizà reumana, nujîer long deù chamî, chan parseliad cultûrad bé prou soen a là biessà. Le voucabulari, leù mou moutrier, que son leù témoen coutûmad de la lînga que rassenon, fazon be veire que co siguê parîer pà le parlâ, mâ queu d'atî fuguê, pà bounà part balajàd pà leù channhamen écounoumîquei deù siècle passàd.

Dîn là valadà, qu'ei pa parîer : fauguê pîtâ la meitô deu siècle dazanou pà que Vichei passessà leù mîla abîtant é venguessà nà vialà barieuladà de mounde de partout. Joucà queu moument, là vialà z-éra Cusseï, un petit eicartadà é vîradà va là Mountanhà Bourbounezà, é là valadà damouravà prou requitadà, pa bîn traficouzà. Co esplicà que leu parlâ s'éron bîn gardad, é, de n'autre coutô, mo qu'ei un paï de rencountrà entre cauca petita countrada variadamen grasiada, que channhavon prou de n'endreit à n'autre. En s'eigrandi, Vichei jujavà a muort queù parlâ pà dîn-t-un moumen. Mâ, va l'emproumîer, nà bouna part deù z-entrant venion d'alentoû, et dîn queu petit puple soubre là pondà rapuor la vîda de rechessà é de marà que cressio ran ilh, mâ fuora ilh é mâ dîn le beu ten, neissê l'eicrit en dialeite. Mo co, soubre là devîzà de la lîngà, d'eutandî que se deivouloupamen parmetio de là minâ, Vichei se troubê eitre, prié Clharmoû, é tan mo le Peù, v-un deu fugîer de l'escrit auvernhat leù pu drud é leù pu intéressant, que z-à prou témounhàd pà qu'eurà, zeu vouguesson le mounde deu paï, se pouguesson tournâ trapâ leù fiau é se tournessà sazî nà vîdà cousientà de là lîngà dîn quelà part de l'Auvernà.

Devem d'alhu pouiâ soubre le foet que seg : prou malaudà que siache là lîngà paratî, le mounde lai tenon pa tan « là vountà deu patué » que dîn nà teirà d'otra réjieu mai ribada ente se gardê miei : l'eime patuêzeuz drudejà enquerà : la paja rejieunala deù journau, deù z-armanâ é là ségà tenon enquerà de la crounîca en « patué ». Siguetem souprez que le Bourbounez d'oc ne z-aguessà balhàd deu concurent depeù la proumieirà anadà pà netre concour Chambon en lîngà d'oc dîn la z-eicola. Mai, eurà que netra fazenta pà seuvâ la lîngà é la cultûrà auvernhatà coumencon d'eitre couneisuda, z-em vedüd poentâ quel « esprî de fronteirâ » que foé cazî te le ten escuortà de la preza de cousiensà de nà coulectivîtô : deù mounde que se dîzion bourbounez co foé pagaire, bé quelà entriboulhà, rantûrablà to eiparsidà en tarà d'oc entre la proensa é leu dialeitei, comprenon que, pà le foet, se semblon bé l'Auvernà.

Lendon, z-em ta la razuo pâ batalhâ pâ queû parlâ, pâ leû parâ é leû judâ relouvâ. La balhe, sai prié en eicoursid :

1) Nezautrei que sem soubre la toucha de bizà de là lingà d'oc, qu'ei netrà soulâ coatazuo contre le fransez que reità pa de chavâ la renardiera pâ minâ netrà lingà. Z-em intèrés, si poudem, de lai jansâ un poen de rézistansâ.

2) Queu paï gardà deû mou é de la forma que présenton leû chaminamen leû pu particulîer de là lingà auvernhatâ, veziblei dîn leû eicrit de notrei eicrivent de cauque ten, é soubretout deû sieclei seje, darsê é dozué. Aneû son eitàd reboufad en Auvernhatâ ; sio pâ rassadâ natürelâ, sio en coupîâ le fransez. Leû parlâ deu Bourbonnez d'oc son don de proumierâ utilitô pâ coumprene la tendensa pronda de l'auvernhat.

3) Leû dicciunari de Camille Gagnon, que là valoû z-ei couneisudâ pa toutei, é queû deu Doucteu Piquand, chipoutâd, mâ sen razoû, pasque tà la ressedüda que z-ai poudüd foére motron que z-à pa enventâd é que lî poudem foére fiansâ, nous balhon un voucabulare prou reche, que se n'apartenensâ d'oc se poud pa foére de doutansâ, é que nous judâ grandamen pâ recoubrâ plenamen leû mouien d'espressieu moé la dinhitô de notrà lingà, é là parâ contre la décalca abuzîva deu fransez ; contre la z-intrusieu a mautor deû sentralistei que charchon de remplassâ la cultürazuo pâ le fransez pâ nâ prétendüda cultürazuo bîn tan mau vengudâ pâ leu dialeitei euccitan meijournau prou maleirouzamen mouracad bé le catalan é l'espanhol. Lendon là couneissensâ deû parlâ deu Bourbonnez de lingà auvernhatâ nous judâ rézistâ contre leû caratelei négatîvei de l'euccitanîsme, sio davan tout de preitî là lingà soubre un moudéle meijournau que z-em gro de razoû d'acceptâ, peû que nous niâ ; é de voulê toutâ fuorsâ cousidèrà l'euccitan mo destinâd pâ l'unifourmizasiu, co voû dire d'eitre l'eimurei deifourmeuz dou sentralîsme parizien.

En poudê pa tout dire dîn nâ brivâ coumunîcasieu, é en damandâ bé la prousouna interessadâ pâ queû parlâ de pîtâ un petit moé la z-eitudiâ pû coumpléta que vole enjinâ bé l'eidâ deu Sarclhe Eucitan d'Auvernhatâ, é de netrei z-amî eiparsid pâ le paï, farei eurâ là sistâ eicoursida de la semblansa auvernhatâ que lai troubem. Z-ai utilizâd leû dicciunari Gagnon à Piquant, nâ tièrà d'eicrit de va Belanavâ, Charoû, Ganâ é davan tout de la réjieu de Vichei, depeu Sent Iore va le Meidiâ, teicâ Sen Pon va Bizâ, é direi teusituo que quelâ darierà contradâ retrai le moé l'auvernhat tîpique d'Auvernhatâ Bassâ, foet que veirem l'impourtansâ davan chabâ.

I. FOUNÉTICA.

A. *Vouiela naziera*. Le paï z-à gardàd là teirà *lian* « lien », *fan* « faim », é. l. s. ; là prononsiasieu auvernhatà (en) de *cumensä*, *suven*, *eirouzamen*, *gouvernemen*, *vendre*, *rendre*, é. l. s. Long de la lenhà prinsipalà de fourazuo deu fransez, sio va le meidià de Sent Poursen, é, co foé pa tan de ten en remountâ Alei, *en* z-à coumencâ de veni *an*, subretout en chabâ le mou, mâ, va Belenavà, le parlâ z-à troubad nâ parazuo, é queu *an* vê *a* : *chenjemâ*, *simplemâ* é. l. s. Endin le moû, le penchant de dénazierâ *oun* en *ou* z-erà fuort cauque ten en Auvernhà, mo co se veu dîn leû z-ecrit de netrei euteû deû sieclei seje, darsê, dozué mo Pasturel, a lieu qu'eu jou d'aneu, qu'ei *on* que vansà dîn tà l'Auvernhà. Nen damuorâ caucare dîn leû parlâ (éz. : *coufessâ*) é dîn leû nou d'endreit (ez. : *coufouven* « confluent »). Mâ qu'ei le paï va Charou é Ganâ que parê le moé quelà tendensâ : éz. : *moude* « monde, gens », *cousiansâ* « conscience ».

Enfin, devem noutâ que netrà rejieu z-ei tra-consarveuzâ bé *ren* « rien », *lendeman* « lendemain », *deman*, *man* « main » que rencountrem joucâ va Lezû en Limanhà deu Louvant, é *armenian*, *Quintian* « Quintien, petit nou » à lieu que si dîz de partout aneû, *re* (vou *ré*), *lendemô*, *doumô* (v-ou *demô*), *mô*, é là chabazuo : *-ien* en Auvernhà.

B. Si prenem pà poentâ la *vouiela gourjiera*, poudem marcâ la consarvasieu de la chabazuo pouiadâ *-tâ* (*députad*, *eternitâ*, *proupprietâ*, *trisitâ* = électricité) ; è + *r* + consonâ vê *a*, tendensâ que pareis déjà dîn leû countei deu Cuossei va Larmen a la fi deu siecle catorze : *parsounâ sarchâ* « chercher », *sarvî* « servir », *consarvâ* « conserver », *tarâ* « terre ». Se troubon même deû z-endreit pà vi gardàd *tiarâ* « terre », que se veu dîn notrei eicrit limanhier ansien, a lieu qu'eurâ se dîz tarâ. La chabazuo pouiadâ *-et* z-à pardüd l'accen, mo dîn la pu grandâ part de l'Auvernhà de Bizà, ségâ de la trasfourmasieu de é en e : *boune* « bonnet », *pique* « piquet », *pounhe* « poignet ». *o* semî-souyant en fi de mou se veu deû cuo dîn leû z-ecrit de Vichei, é s'ei gardàd en partî deû paï de Ganâ va le Meidiâ. Mo dîn cazi tà la Limanhà é pà part, dîn la Combralhà, z-em tî nâ fuortâ tendensâ de channhâ *ou* pà *u* é *u* pà *ou*, endin le mou (a lieu que dîn la Limanhà, queu biai se veu moétout chabâ leû mou en *-ou* vengüid de *-one* : *cumensä*, *truvâ*, *tuchâ*, *turchâ*, *gruâ* « couver », *juâ* « jouer », *minoutâ*, *broubâ* « boue ». Pariéramen, dît en passâ, *wé* vê *ué* : *patué*, *Fransuézâ*. La chabazuo d'ajetive *ouz* (*maleirouz*, *brenouz*) se gardon pà part, en deipî que reujada pa *-euz*, v-ou, cauquei cuo passada *-uz* (*famuz*). Leû sustantivei féminin en *-ou* pouiâd vengüid de *-ore* damuoron :

chaloû, sentoû, moégroû. Enfi, mo dîn le Louvant de la Lîmanhà, *u* vè *ou* prié nà consonà banhadà : *tïou* (prononsiäd tchiou), *tïoubä* (pron. tchoubé) « cuber ».

C. *Difetonga*. Mo dîn tà l'Auvernhà, la tendensà d'eicrounhâ la difetonga z-ei t'à foet fuortà, mâ z-ei eitada pu loen qu'endacan moé (moen dîn la Lîmanhà deu Louvant), peù que la pu grandà part de la difetonga, niu pouiada, z-on tracondiud : ei se gardà (*mei* « mois », *trei* « trois » deù cuo moétout au (*pau, nau*, « peu, neuf »), é prou soen *ae* vengüd de *ai*, v-ou de *ei* : *araetà* « arête », *naér* « noir ».

Va là valada d'Alei *ué* : *anué* « aujourd'hui » *nué* « nuit » se dizon enquéra dîn cauquei z-endreit mo Sent Pon, é siguéton moé eiparsid cauque ten, remplasad que son soen eurà pà *eu* v-ou *u* : *aneu, neu* (mo dîn l'Auvernhà d'alhu), v-ou *anú, nú* (que se troubon moétout va Breude).

V-un deù z-eicrounhamen moé intéressant z-ei *-ier*, vengüd de *-arius* passàd (i) pouiäd en chabâ le mou : *boulenjî, menuzî, proumî*, é. l. s. Leù parlâ alentoû Clharmoû dizon parîer, é qu'ei là chabansà dreit fiau deu chamînamen que troubem moen vansàd en Coumbralhà bé îer.

Mâ de la difetonga nouvela se son deicairiada, que son de doa sorta :

1) La proumièra venon de chaminamen partîculier de la ponda deu Louvant de l'Auvernhà : *-oé* (we) é *oen* (wen) lai remplasson é vengüd de *ai* en passâ pà *ei*, é *en* : *moêtre, foère, poère, moézô | moézon, moé, voé* « va », *moense* « mince », *moenjä* é. l. s. Aneù queu biai de parlâ existà dîn te le cart le moé pupläd deu Louvant de Bizà de l'Auvernhà, moé dîn leù z-alentoû de Clharmoû, mâ z-à fouràd prondamen pà la planela de Soule Entrant, mo zeu motron *moense* en Coumbralhà é *boen* « bain » dîn leù Doreï, sen parlâ de joen, semblansîer bé bezoen. Le paï va Vichei é Randan z-ei te soù que dîz *voé* « il va », et cauque ten menê même pu loen le chamînamen, mo z-eu témounhà le nou de prousounà *Servoën* « servant, huissier ».

-au vengüd de l'eicrounhamen de *-adoû*, é qu'eicrivem *ao* pà renembrâ l'eurijinà, dîn *chassao* « chasseur », *peichao* « pêcheur ». D'alhú se dîz en deù z-endreit *ao* mo z-em moétout *sao* « sou », *clao* « clou », *calhao* « caillou », *ao* « août », *piaoze* « puce ». Quela fassoû de preiti la chabazuo se trouba soubre la Planela de Neitrable é de St Boune (Leire) semblà notrà bendà de tarà bé l'« Amfizonà » de Piare Nauton, é motrà, qu'eibourlhà, la baralhaje de cauquei deuctrinari euccitan que vuolon faire de là Planelà de St Boune et de l'Eisinjalez nà poentà deu Deufinez, en se pouiâ soubre queu chamînamen, é soubre *-ou* de la proumièra prousounà deu verbei. Mâ, peu que leù dou existon joucà le buo de la Couleta, foudrio bussâ le Deufinâ teicà atî,

é co foé bîn un petît de tro pà la jéougraffia é pa l'istoéra ! D'alhû, ta la proussouna que z-on la pu petîta espériensà deu parlâ auvernhat sabon bîn que se puod, pà le foet, pa reibâ deu parlâ pu prechei de queù de la Coumbralhà é de là réjieu de va Clarmoû que leù parlâ de Sent Boune é de l'Eisinjalez.

2) La z-autra difetonga nouvêla segon là tendensà bîn couneisuda de l'Auvernà de Bizà, que z-ei de deigajâ de la difetonga segonda de nà vouielà soulâ, v-ou be de nà difetongâ d'abuo eicrounhadâ. Mo co, z-em *aeu* que se parelhâ bè *eü* d'Auvernà de Bizà (*jaeune, craeu, aeu, baeu, jaeu*), é *aen* (*chemaen, malaen, vaen* « vingt », *enfaen, mataen*, é. l. s.).

D. 1) *Consona*. Qu'ei enquérâ tî que leù parlâ d'entre Couleta é Feurtarâ retîron le moé l'auvernhat de Bizà : va Vichei, z eufounique damuorâ dîn la conjugazuo de eitre, malgré que se n'utilitô siache pa to grandâ bé le prounou de proussounâ te le ten empluiâd (*z-as*, *z-a*, *z-en* ; tu as, il a, ils ont) ; la consona que chabon le mou tombon : *tâ* « tard » *tô* « tort », *cou* « court », *don* « donc », *talheu* « tailleur ». Alentoû Vichei, le chuintamen se gardâ davan i : *Sision* (pron. *chichon*) « Sichon », *absolusion*, *permision*, *cousiansà*, *subvension* é. l. s. La banhazuo de *d* é *t* pa *i* aboutâ en *dj*, *tch* : *beitiau*, *chantiau*, *Diu*, *tierà* « haie », *ériti* « héritier », *tiou* « derrière ». Là coâ en *-gue-* deu préterite z-ei moétout banhadâ en *dj* : *prendiê* « il prit ». *-r-* deu condisiunel tracond mo en Auvernà dîn nà bounâ part deu z-endreit : *vauiaz* « vous voudriez », *esplicaias* « tu expliquerais » ; *l* + consonâ se dîz *r* : *arzasien*, *carculâ* ; *clh* et *glh* vengüd de *cl* é *gl* z-on existad davan de se prononsiâ eurâ (*ch* alemand de *ich*) et *lh* (*ly* de *Lyon*) : *clhau* « clé », *eitranlhâ* « étrangler » ; entre vouiela, *v* z-ei bantarê ran *ou*, mo dîn l'Auvernà de Bizà, mâ moétout en franco-provençau é dîn nà part de Louvant deu dialetei d'oïl : *goarnamen* ; enfi, *x* s'eicrounhâ en *s*, *z*, va Vichei : *ézemple*, *esplicâ*, *espériansà*.

2) *Forma deu mou que varion*. L'article définid motra nà tiérâ de formâ pariéra mo en Auvernà : *lô* « les », *dô* « des » *de lä* « des » (féminin, pà le parti-tive mo pà le coumplémen de nou).

Vezem dîn leù poussésive *moun*, *toun*, *soun* davan vouielâ (particularitô qu'eicambâ la deviza de la linga dîn tà là Fransâ Médiânâ) é la tiéra pluriela *mô*, *tô*, *sô*, parelhadâ bé *lô* (founéticamen).

Se « il, lui », z-ei le moé de remarcâ entre leu prounou de proussouna.

Pà leù démonstratîvei, *quête* marcâ le ten mo dîn la réta de l'Auvernà, é *cou* tournâ « ce, cela ».

Dîn la numérazuo, cazî coumplétamen sancanetà, pîcarem *iun* « un », différent de l'article *un*, le féminin *doâ* de *dou*, é la maniérâ d'endicâ le jou deu mei : *catre d' Ao*, *catorze de julhé*.

La conjugazuo auvernhatà damuorà praticamen sancanetà, é nieu le préterite en *-ere* z-ei bîn gardàd bé se n'uzansà auvernhatà, sio d'endicâ nà fazentà chabadà é bîn plassadà dîn le ten passàd. I à un petit de boeiràdi dîn l'imparfoet entre *-ave* ou *-ève* é *io*, mâ la doa chabazuo son auvernhatà. La segondà tierà deù verbei z-à n'infinite en *-î* é noun pa *-ir*.

Remarquem bîn que dîn la proumièrâ tierà deu verbei, ä (que *vê* é soen bé l'influensà fransezà) deuminà, mâ *-â* s'ei gardàd va Charoù, é z-ei enquèrà balhàd pa deù z-eicrit d'alentou Vichei (*Armana Nouviau da Pézan pà 1872*) de la fi deu siècle passàd.

Te le ten vezem coumpletamen mantendüda l'eupeuzisieu entre infinite é partisipe passàd : ä/*ad* (pron. *a*), mâ *â/ä* va Vichei, bé ä que *vê* pa deu fransez peù que z-em *eitâ* « état ». Mo dîn l'Auvernhat de Bîzà, le préfixe to eiparsid per- z-ei vendüd prou : *proumètre* « permettre » et « promettre », *prouparä*, é. l. s.

Pà la syntaxà deu verbe, la concourdansà deù ten se foé mo dîn te l'Auvernhat é l'Euccitan, pr'ezemple le subjunctive imparfoet dîn la fraza subeurdenadà de na prinsipalà condisiunelà : *faure pa qu'i dizessan* « il ne faudrait pas qu'ils disent ».

3. *Leü mou.* a) Pà leü mou eipleta, leu pu impourtant se dizon mo en auvernhat : *mâ* « ne... que », *re pu* « plus rien », *dambé* « avec », *pa* « par » et « pour », *dîn* « dans », *va/vé* « vers » é fau ajutâ que *vé* se diz davan leü nou d'endreit (*vé le Varné*, *vé* ou *va Vichei* « au Vernet », « à Vichy », v-ou le Vernet, Vichy, te bounamen). Chabaiem pa de foère là listà de quela concourdansa.

b) Pariéramen, dîn cauque eicrit que sio é cand le mounde parlon, se remarcon teusituo deù mou auvernhat, de grand passamen mô *apitâ* « attendre », *tene* « avoir » (va Vichei), *denonsiâ*, *paure* « pauvre », *pou* « puits », *lonjà* (féminin de long) « longue » é de sent, biau de milà que semondon leü dicciunari.

CONCLUZIEU.

L'impourtansà deu fon auvernhat de queù parlâ rendrô eizad de leü relouvâ, mâ que leü Bourbounez deù Meidia seubesson là véritô soubre lhu lingà de natürà, que z-ei l'auvernhat.

Qu'ei pas là penà de charchâ de leü z-alinhâ soubre cauque parlâ que sio, siguessà auvernhat : sufis de prene, dîn quelà countradà de lingà prou planiera, la melhû forma pa envarminadà pà le fransez : pr'ezemple, que

n'euteù , à lieu d'eicri *prou é trei linha darier tré, moétout, é osî* (pron. *ochi*) prenguessà la petità penà de te le ten eicri *prou é moétout*. Sufis pariéramen que la rechessa deu voucabulare deu paï siguesson couneisuda é metuda eu sarvîsse deu mounde que vuolon foére caucare pà seuvâ queu dialeite de l'Auvernhât.

Be sur, fau respectâ la biai de pensâ deu mounde, leù z-ensenhâ bé pasiensâ é seubrefoere, sen tentâ de leù foursâ, si voulem pa que se requintesson dîn la patuézaio.

Ne pareis que z-em nà chansà de proumierà, cand vezem que là pu grandà vialà, Vichei, z-ei pà le cuo quelà que tê le moé d'eicrit que pouguesson coutâ leù eifuor de relouvamen, que z-à alentoû leù parlâ miei consarvad, que queù parlâ se troubon eitre pa bîn diférent de queù deù z-autrei cairei, é lendon puodon eitre comprez de partout. Dîn quelà réjieu, leù fuziounamen que puodon embeli v-un l'autre leu parlâ é nen foére un dialeite de soulidà valoû pareisson pa to maleizad mo dîn de la z-autra countrada de l'Auvernhâ. Mo bé Clharmoû en Auvernhâ Bassà, qu'ei nà bounà fourtunà qu'un paï z-aguessà nà vialà que pouguessà lî sarvî de fujîer, mâ que troublessem le joen pà lai deivilhâ là cousiansâ de la cultürà vreia deu paï.

P. BONNAUD.